

Am 12. Januar 1723 fand in Hamburg die Aufführung einer Kantate statt *bei abermaliger Eröffnung des unter Telemannscher Direction wöchentlich gehaltenen Winter-Collegii Musici*. Text und Musik entstammten der Feder Georg Philipp Telemanns, was keine Ausnahme darstellte: der Komponist ist während seiner langen und reichen Schaffenszeit immer wieder als Textdichter hervorgetreten – in Kantaten, Briefen, in seiner Autobiographie von 1718 und zu vielerlei Anlässen und Gelegenheiten. Der wohl berühmteste Komponist seiner Generation zeigt sich auch auf dem Felde der Poesie bildstark, formbewußt und lebensnah in unverwechselbarer Mischung von Ernst und Humor.

Der Text der vorliegenden Kantate ist vollständig erhalten geblieben – unsere Edition gibt ihn in heutiger Orthographie und Interpunktion mit einigen geringfügigen Straffungen wieder –, Telemanns Musik hingegen ist verschollen. Wir greifen daher auf die kompositorische Fassung Tomesinis zurück, die hier erstmals im Druck vorgelegt wird. Der Kenner der damaligen Verhältnisse wird auch hierin keine Ausnahme sehen: so vertonten Carl Heinrich Graun und Telemann den gleichen Text von Ramler in dem Passionsoratorium *Der Tod Jesu*, und verwendeten Händel und Telemann gleiche Libretti.

Daß die Kantate über den zeitlichen und örtlichen Entstehungsanlaß hinaus zur Aufführung kommen kann, bedarf wohl kaum der Erwähnung; die Ortsbezeichnung *Hamburg* mag dann entsprechend ersetzt werden (Teil 9, Recitativo).

Wie die Vermerke *tutti* und *solo* nahelegen, wird eine Mehrfachbesetzung der Streicherstimmen erwartet; in den stark besetzten Teilen 1, 7 und 10 kann die Basso-Gruppe durch ein Fagott verstärkt werden. Die Aussetzung des Continuo ist, come sempre, als Anregung zu verstehen.

Winfried Michel

On 12 January 1723 a Cantata was performed in Hamburg under Telemann's direction *for the reopening of the weekly winter Collegii Musici*. Text and music, not unusually, were by Georg Philipp Telemann: during his long and prolific working life he was also repeatedly active as a writer – in cantatas, letters, in his 1718 autobiography and for many events and special occasions. The possibly most celebrated composer of his generation also shone in the field of poetry; his writing is vivid, formally clear and true to life, with a distinctive mix of seriousness and humour.

The text of the present cantata – here slightly abridged and with modern spelling and punctuation – has survived in its entirety, but Telemann's music is lost. We therefore fall back on the version by Tomesini, published here for the first time. Experts on contemporary practice know there is nothing unusual about this: in the Passion oratorio *Der Tod Jesu*, both Carl Heinrich Graun and Telemann set the same text by Ramler to music, while Handel and Telemann used the same libretti.

Needless to say, the cantata can be performed beyond its annual and local setting; the place name *Hamburg* can then be replaced by another (part 9, Recitativo).

As the indications *tutti* and *solo* imply, multiple players for each part are expected; a bassoon will give extra support to the fuller sections 1, 7 and 10. The realization of the Continuo, as always, is only one possibility.

UMSCHLAG / COVER

Johann Georg Stuhr, um 1685 Museum für Hamburgische Geschichte